

༡༡། །དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་མ་ནིང་སྡེ་བརྒྱད་
 ཀྱི་ཐིན་ལས་རྒྱན་ཁྲེང།

dpal ldan ye shes kyi mgon po ma
 ning sde brgyad kyi phrin las rgyun
 khyer/

Tibetan with Wylie

2026



ཧེ་རུ་ཀ Heruka / 嘿噜嘎

དབལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་ཉི་རྒྱལ་ལྷན་འཛུགས་ལོ། །དོ་རྗེའི་ཚེས་སྟོང་བའི་སྐབས་མ་རྒྱུ་མ་གྱི་ཕྱིན་
ལས་ལ་འཇུག་པར་འདོད་པ་དག་གིས། ཐོད་སྟོད་དུ་དམར་གྱི་གཏོར་མ་སྒྲུབ་རྒྱལ་མཆོད་
བར་བཅས་པ་བཤམས་ལ། སྐབས་སེམས་སྟོན་དུ་འགོ་བས་བདག་གི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱེད་
བའི་འཁོར་ལོ་བསྒྲུབ་པ་ནི།

Visualizing oneself as Heruka and
visualising the protection wheel around
/ 自观为嘿噜嘎与观修四周护轮

རྩྱེ་ ཚེས་རྒྱམས་རྒྱམ་དག་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱ་ལས། །

hU~M: chos rnam rnam dag nam
mkha' lta bu las/ /

རང་རིག་ངོ་བོ་ཡི་གེ་རྩྱེ་དུ་གར། །

rang rig ngo bo yi ge hU~M du shar/ /

རྩྱེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱུས་ཞིང་། །

hU~M las 'od 'phros thams cad sangs
rgyas zhing/ /

མཉམ་རྫོགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལས། །

mnyam rdzogs byang chub sems kyi

rang bzhin las/ /

ཕྱགས་མཚམས་ཐམས་ཅད་དོ་རྩེའི་ར་བ་གྱུར། །

phyogs mtshams thams cad rdo rje'i ra

ba gur/ /

མཚོན་ཆའི་བྱ་བ་ཡེ་ཤེས་མེད་པུང་འབར། །

mtshon cha'i drwa ba ye shes me dpung

'bar/ /

དེ་དབུས་བདག་ཉིད་དཔལ་ཆེན་ཉེ་རུ་ཀ། །

de dbus bdag nyid dpal chen he ru ka/

/

དབུ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་ཞབས་བཞི་དོར་སྟབས་བསྐྱད། །

dbu gsum phyag drug zhabs bzhi dor

stabs bsgrad/ /

གཡས་གསུམ་དོ་རྩེ་གཡོན་གསུམ་རྩྭ་ཐོགས། །

g.yas gsum rdo rje g.yon gsum

bhan+dha thogs/ /

གར་དགྱའི་ཉམས་ཅན་བར་ཆད་བགལ་རྣམས་བསྐྱུངས། །

gar dgu'i nyams can bar chad bgegs
rnams bsrungs/ /

ཞེས་པས་གསོལ་བཏབ་ལ།

ཨོ་བཌྲ་ཀྲོ་མདྲ་ཀློ་རེ་རུ་ཀ་ཏྲཱི་པཎཾཾ

oM ba dzra kro d+ha ma hA shrI he ru
ka hU~M phaT:

ཅི་རིགས་བསྐྱེས། Recite as much as possible / 尽力念诵

མཆོད་གཏོར་བྱིན་བསྐྱབ་ནི། Blessing the offering
torma / 加持供养食子

རི་ཡི་ཁྲིམ་ ལྷོང་པའི་ངང་ལས་ཐོད་པར་དམ་ཐུས་ཆོགས། །

ram yam kham/ stong pa'i ngang las
thod par dam rdzas tshogs/ /

རི་ཡི་ཁྲིམ་མ་དག་བསྐྱེགས་གཏོར་བསྐྱེས། །

ram yam kham gyis ma dag bsregs gtor

bkrus/ /

ཨོྲཱ་ཧྲཱི་ཧྲཱི་ ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བརྟུབས། །

oM A: hU~M hrI: ye shes bdud rtsir

brlabs/ /

བཀའ་སྤྱད་འཁོར་བཅས་དགྲེས་སྒློང་རྩམ་ལྷན་གྱུར། །

bka' srung 'khor bcas dgyes skong nus

ldan gyur/ /

ཨོྲཱ་ཧྲཱི་ཧྲཱི་

oM A: hU~M hrI:

ལན་གསུམ། Three times / 三遍

མདུན་བསྐྱེད་བསྐྱོམ་པ་ནི། Visualizing the deities

in space in front of oneself / 观想自己面

前虚空中的本尊

ཨོ་མདུ་བྱུ་བྱུ་ཏ་རྩྱུ་ན་བཇྱུ་སྒྱུ་མ་ཨུ་རྩྱུ་ཀོའྱུ་ཀྱུ་

oM ma hA shu nya ta dz+nyA na ba

dzra swa b+hA wa a t+ma ko 'haM/

རྩྱེ་ཆོས་རྣམས་སྟོང་ཞིང་བདག་མེད་ལས། །

hU~M/ chos rnamstong zhing bdag
med las/ /

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས། །

'gro ba'i don du byang chub sems/ /

སྟེ་བའི་ཆོ་འཕྲུལ་མཐིང་ནག་རྩྱེ། །

skye ba'i cho 'phrul mthing nag hU~M/

/

དེ་ལས་འབྱུང་བ་རྩེགས་རི་རབ་སྟེང་། །

de las 'byung brtsegs ri rab steng/ /

ཐོད་མཁར་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ཁང་། །

thod mkhar 'bar ba'i gzhal yas khang/

/

མེ་རླུང་འཆུབས་པའི་རྫོང་དགྲིལ་དུ། །

me rlung 'tshub pa'i klong dkyil du/ /

སྟོན་བྲལ་བསྐྱེད་ཉི་ཟླའི་ཁར། །

skyon bral pad+ma nyi zla'i khar/ /

དམ་ཉམས་རྩ་ཏ་བསྐྱེད་བའི་སྟེང་། །

dam nyams ru tra bsnol ba'i steng/ /

དཔལ་མགོན་མཆེད་ལྷ་མ་འཁོར་བཅས་རྣམས། །

dpal mgon mched lcam 'khor bcas
rnams/ /

ཆར་སྤྱིན་ལྷ་བྱར་འཐིབས་པར་བསམ། །

char sprin lta bur 'thibs par bsam/ /

སྟུན་འབྲེན་པ་ནི། Inviting the Dharma
protectors and guardians from their
respective abodes / 从各自住处迎请护法
神众

རྩེ། འོག་མིན་གནས་མཚོག་པོ་བྱང་ནས། །

hU~M/ 'og min gnas mchog pho brang
nas/ /

ཐོད་ཁར་བདུན་ཅུའི་གཞལ་ཡས་ནས། །

thod khar bdun cu'i gzhal yas nas/ /

གནམ་ལྷགས་རི་ཡི་ཕྱེ་མོ་ནས། །

gnam lcags ri yi rtse mo nas/ /

མ་ལ་ཡ་ཡི་གནས་མཆོག་ནས། །

ma la ya yi gnas mchog nas/ /

རི་རབ་ཆེན་པོའི་ཁོང་སང་ནས། །

ri rab chen po'i khong seng nas/ /

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་ནས། །

dur khrod chen po'i gnas brgyad nas/ /

བསམ་ཡས་མཆིམས་ལུང་དུར་ཁྲོད་ནས། །

bsam yas mchims phu'i dur khrod nas/ /

མི་རོ་རྟ་རོའི་བྱི་སྤྱང་ནས། །

mi ro rta ro'i khri steng nas/ /

དཔལ་ཆེན་ཐུགས་སྦྱལ་དྲག་པོའི་གཙོ། །

dpal chen thugs sprul drag po'i gtso/ /

མགོན་པོ་མ་ཙིང་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

mgon po ma ning gshegs su gsol/ /

ཀུན་རྒྱ་བཟང་མེད་སྤྱལ་བ་སྟེ། །

kun tu bzang mo'i sprul pa ste/ /

དཔལ་ལྷན་གཙོ་མོ་གཤེགས་སྤྱ་གསོལ། །

dpal ldan gtso mo gshegs su gsol/ /

དུར་ཁྲོད་མེ་རླུང་འཇུགས་དགྲིལ་ནས། །

dur khrod me rlung 'tshubs dkyil nas/ /

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གཤེགས་སྤྱ་གསོལ། །

gza' bdud chen po gshegs su gsol/ /

དྲག་གཏུམ་འབར་བའི་དུར་ཁྲོད་ནས། །

drag gtum 'bar ba'i dur khrod nas/ /

ཐོག་བདུད་ནག་པོ་གཤེགས་སྤྱ་གསོལ། །

srog bdud nag po gshegs su gsol/ /

བསྐལ་བ་རླུང་ནག་འཇུགས་དགྲིལ་ནས། །

bskal pa rlung nag 'tshubs dkyil nas/ /

བཤན་པ་ནག་མོ་གཤེགས་སྤྱ་གསོལ། །

bshan pa nag mo gshegs su gsol/ /

ཉེ་ཆེན་བདེལ་བའི་དུར་ཁྲོད་ནས། །

he chen brdal ba'i dur khrod nas/ /

གཞིན་སྦྱིན་དམར་ནག་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

gnod sbyin dmar nag gshegs su gsol/ /

དམ་ཆོག་ཆེན་པོའི་གནས་མཆོག་ནས། །

dam tshig chen po'i gnas mchog nas/ /

སྦྱིས་ཆེན་དོར་ལེགས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

skyes chen rdor legs gshegs su gsol/ /

མི་དྲ་བམ་ཆེན་སྦྱ་མཁར་ནས། །

mi rta bam chen sku mkhar nas/ /

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

dpal ldan lha mo gshegs su gsol/ /

ལྷ་པོ་ཅན་གྱི་མོ་བྲང་ནས། །

lcang lo can gyi pho brang nas/ /

ལོང་བདག་རྣམ་སྲས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

nor bdag rnam sras gshegs su gsol/ /

ས་ནིང་མཆེད་གསུམ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ma ning mched gsum gshegs su gsol/ /
མགོན་པོ་སྡེ་ལྔ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

mgon po sde lnga gshegs su gsol/ /
བཀའ་ཉན་སྡེ་བཞི་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

bka' nyan sde bzhi gshegs su gsol/ /
སྐུལ་བ་འབུམ་སྡེ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

sprul pa 'bum sde gshegs su gsol/ /
ལྷ་སྟོན་སྡེ་བརྒྱད་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

lha srin sde brgyad gshegs su gsol/ /
གཏེར་བདག་གཏེར་སྟུང་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

gter bdag gter srung gshegs su gsol/ /
ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

yul lha gzhi bdag gshegs su gsol/ /

ཨོྭ་ཤྲི་མནཱ་ཀ་ལ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བརྩ་ས་ལྷ་ཡ་ཨེ་ ཨེ་

oM shrI ma hA ka la sa pa ri wA ra ba
dzra sa mA ya dza: dza:

བཞུགས་གསོལ་ནི། Requesting to abide in
this place / 祈请安住于此

སྣང་སྤྱིད་ཡོངས་སྟོལ་གཞལ་ཡས་དམ་པ་འདིར། །
snang srid yongs sgrol gzhal yas dam
pa 'dir/ /
སྟོན་བྲལ་བསྐྱེད་ཆེ་བཅེགས་པའི་ཁར། །
skyon bral pad+ma nyi zla brtsegs pa'i
khar/ /
དག་བཞེགས་རུ་ཏྲ་བསྟོལ་བའི་གདན་སྟོངས་སུ། །
dgra bgegs ru tra bsnol ba'i gdan stengs
su/ /
དགེས་ཤིང་མི་གཡོ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
dgyes shing mi g.yo brtan par bzhugs
su gsol/ /

ངེ་རྩི་བི་ཨོ་

dza: hU~M baM ho:

དམ་བཞག་ནི། Binding under oath / 敕令立誓

ཨོ་བཌ་ས་མ་ཡ་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩི་པཌ་

oM ba dzra sa mA ya ha na ha na hU~M
phaT:

ཕྱག་བྱ་བ་ནི། Making prostrations to the
Dharma Protectors / 顶礼护法

སངས་རྒྱས་བསྟན་བསྐྱང་ནལ་འབྱོར་དཔལ་མགོན་ཆེ། །

sangs rgyas bstan bsrung rnal 'byor
dpal mgon che/ /

ཆོས་སྐྱོང་མ་ནིང་ལྷ་མ་དལ་སྟེ་བརྒྱད་ཆོག་ས། །

chos skyong ma ning lcam dral sde

brgyad tshogs/ /

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚའི་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ། །

dam can rgya mtsho'i 'khor dang bcas
pa la/ /

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་པས་བྱག་འཚལ་ལོ། །

lus ngag yid gsum gus pas phyag 'tshal
lo/ /

བྲ་ཏྲེ་བྲུ་རྩ་ཉོཾ

pra tI pU dza ho:

མཚན་པ་ནི། Making offerings to the
Dharma Protectors / 供养护法

རྩྱུ། དཔལ་མགོན་སྒྲེ་བརྒྱད་འཁོར་བཅས་ལ། །

hU~M/ dpal mgon sde brgyad 'khor
bcas la/ /

བྲེ་ནང་གསང་མཚན་འབུལ་བ་ནི། །

phyi nang gsang mchod 'bul ba ni/ /
མི་ཉེག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེད། །

me tog bdug spos mar me dri/ /
ཞལ་ཟས་སྒྲུ་སྒྲན་ཡིད་འོང་རྣམས། །

zhal zas sgra snyan yid 'ong rnam/ /
འདོད་ཡོན་རྣམ་ལཱའི་མཆོད་པ་འབུལ། །

'dod yon rnam lnga'i mchod pa 'bul/ /
ག་ཁྲག་དམར་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ། །

sha khrag dmar gyi mchod pa 'bul/ /
གཉིས་མེད་བྱང་སེམས་མཆོད་པ་འབུལ། །

gnyis med byang sems mchod pa 'bul/ /
བདུད་ཅི་སྒྲན་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ། །

bdud rtsi sman gyi mchod pa 'bul/ /
རཏྭ་དམར་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ། །

rak+ta dmar gyi mchod pa 'bul/ /
རྩ་ལིང་རྒྱན་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ། །

b+ha ling rgyan gyi mchod pa 'bul/ /

རྒྱ་བུ་སྐོང་གི་མཆོད་པ་འབུལ། །

rkang gling thod rnga'i mchod pa 'bul/ /
ཞལ་བས་ཚུགས་ཀྱི་མཚན་པ་འབུལ། །

zhal zas tshogs kyi mchod pa 'bul/ /
མཛེས་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་མཆོད་པ་འབུལ། །

snang srid thams cad mchod pa 'bul/ /
ཨོ་བཌ་སྤྱི་ཐམས་ཅད་མཆོད་པ་འཕྱོ་པ་

oM ba dzra puSh+pe d+hU pe A lo ke
gan+d+he nai wi dya shap+da pU dza
ho:

མདུ་མྱོ་ས་རྟ་གི་ནི་ཅི་པུ་བ་ལི་ཏུ་པུ་ཅ་ཁྱ་ནི།

ma hA mAM sa rak+ta kaM ni ri ti pa
ny+tsa ba ling+ta pU dza khA hi/

གཏོར་བམ་སྤྲོ་ནི། Dedicating the tormas / 献供食子

ལྷ་རྒྱལ་ས་ཀྱི་ལྷ་གས་རྒྱུ་ལས་འབྱུང་བའི་དོ་རྩེ་ཅེ་གསུམ་པའི་སྐུ་གུ་ཅན་གྱི་

འད་ཟེར་གྱིས་གཏོར་མ་བདུད་ཅིའི་རང་བཞིན་བརྟུང་བྲངས་ཏེ་
གསོལ་བའི་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་དུ་ཆོམ་ཞིང་དགྱེས་པར་གྱུར།
lha rnam kyī ljags hU~M las 'byung
ba'i rdo rje rtse gsum pa'i sbu gu can
gyi 'od zer gyis gtor ma bdud rtsi'i rang
bzhin bcud drangs te gsol ba'i bde ba
chen po'i rang bzhin du tshim zhing
dgyes par gyur/

ཨོྭ་ཤྱི་མདུ་གྲ་ལ་གན་གུཅུ་འི་མི་རྩི་ཉུ་པའེ། ས་པ་འི་ཤ་འི་མདུ་བ་ལི་རྩ་
ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི། ཨོྭ་ཤྱི་མདུ་གྲ་ལ་ཨོ་ག་རྩྱ་ཁི་རྩ་ཁུ་ལ། ཨོ་ཉི་འི་རྩ་
ཁྱི་ཁ་ལེ་མ་རུ་ཅེ། རེ་མ་ཉི། བརྩ་སྤྱུ་ས་མ་ཡ་རེ་རེ་ས་པ་འི་ཤ་འི་ཨོ་
དྲི་བ་ལི་རྩ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི་ཁུ་ཉི།

oM shrI ma hA kA la ga na gu hya raM
sid d+hi hU~M phaT: sa pa ri wa ri ma
hA ba ling+ta kha kha khA hi khA hi/
oM shrI ma hA kA la e ka dzA Ti rA hu

la/ e ha ri rak mo khyi kha le ma ru
tse/ re ma ti/ ba dzra sA d+hu sa ma ya
dza: dza: sa pa ri wa ri i daM ba ling+ta
kha kha khA hi khA hi/

ལན་གསུམ། Three times / 三遍

དཔལ་མདྲ་ལ་བྲག་འབྲུང་གི་རྒྱལ་པོ།
dpal ma hA kA la khrag 'thung gi rgyal
po/

གཙུག་ལག་ཁང་དང་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྤྱང་མ།
gtsug lag khang dang dkyil 'khor gyi
srung ma/

དུག་གསུམ་ནད་གྱི་སྦྲན་པ།
dug gsum nad kyi sman pa/
རྩལ་འབྱོར་ཡོངས་གྱི་དབྱེ་ལྷ།

rnal 'byor yongs kyi dgra lha/
བདུད་དཔུང་སྦྱོལ་བའི་དཔལ་པོ། བསྟན་པའི་བཀའ་སྤྱང་ཆེན་པོ།

bdud dpung sgrol ba'i dpa' bo/ bstan

pa'i bka' srung chen po/

ལེགས་ལྷན་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་མ་ནིང་ནག་པོ།

legs ldan ye shes kyi mgon po ma ning

nag po/

མཐུ་ཆེན་དྲག་པོའི་ཞལ་བཞུ། ལས་ཀྱི་མགོན་པོ་སྟོན་བདུད།

mthu chen drag po'i zhal bzhi/ las kyi

mgon po srog bdud/

མོ་མེ་སྟགས་ཀྱི་སྤང་མ། དབལ་ལྷན་དུད་སོལ་ལྷ་མོ།

mo mo sngags kyi srung ma/ dpal ldan

dud sol lha mo/

གཤན་པ་སྟོན་སྐྱབ་ནག་མོ། ཁྱབ་འཇུག་དུག་གི་སྤྲུ་གི།

gshan pa srog sgrub nag mo/ khyab

'jug dug gi spu gri/

གཞོད་སྦྱིན་བཤན་པ་དམར་ནག་དམ་ཅན་རྡོ་རྗེ་ལེགས་པ།

gnod sbyin bshan pa dmar nag/ dam

can rdo rje legs pa/

མ་གཅིག་འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱུག་རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ།
 ma gcig 'dod khams dbang phyug/
 rgyal chen rnam mang thos sras/

ཞིང་སྤྱོད་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་བདག་མོ་ལ་སོགས་ཏེ་དམ་པ་ཆོས་སྤྱོད་བའི་
 སྤྱོད་མ་བཞུགས་སྤྱོད་པོ་ཉའི་དམག་ཆོག་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་
 གྱིས་མཆོད་སྦྱོར་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱུ་ཆེན་པོ་འདི་བཞེས་ལ།

zhing skyong dur khrod kyi bdag mo
 la sogs te dam pa chos skyong ba'i
 srung ma bka' sdod pho nya'i dmag
 tshogs 'khor dang bcas pa rnams kyis
 mchod sbyin gyi gtor ma rgya chen po
 'di bzhes la/

སྦྱིར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤྱོད་། དཀོན་མཆོག་གི་དབུ་འཕངས་
 བསྟོད།

spyir sangs rgyas kyi bstan pa srung/

dkon mchog gi dbu 'phangs bstod/
 དགེ་འདུན་དང་ཚུལ་གྱི་རྒྱལ་སྤྱི་སྦྱོང་། འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱུད་པ་སེལ།
 dge 'dun dang chos kyi rgyal srid skyong/
 'jig rten gyi rgud pa sel/
 སེམས་ཅན་གྱི་ཡན་བདེ་སྤེལ། རྣལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤོང་གྲོགས་
 མཛོད།

sems can gyi phan bde spel/ rnal 'byor
 pa rnams kyi sdong grogs mdzod/
 རྣམས་འཆང་རྣམས་ཀྱི་སྤོང་ལས་སྦྱབས། སྤང་བའི་དབྱ་ཐུལ།
 sngags 'chang rnams kyi phrin las
 sgrubs/ sdang ba'i dgra thul/
 གཞོད་པའི་བགགས་ཚུལ།

gnod pa'i bgegs choms/
 རྩད་པར་དམ་ཚིག་འདིར་འདུས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་འགལ་
 རྩེན་ཞིབ་དང་།

khyad par dam tsig 'dir 'dus pa rnams
 kyi phyi nang gsang ba'i 'gal rkyen zhi

ba dang/

མཐུན་རྒྱུན་སྒྲིན་པའི་ལེགས་ཚོགས་བམས་ཅད་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་
དང་།

mthun rkyen smon pa'i legs tshogs
thams cad 'phel zhing rgyas pa dang/

མཚོག་དང་རྒྱན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་མུར་དུ་སྒྲུབ་པའི་སྒྲིན་
ལས་མཛོད་ཅིག །

mchog dang thun mong gi dngos grub
ma lus pa myur du sgrub pa'i phrin las
mdzod cig/ /

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །

gang zhig yid la dran pa tsam gyis
kyang/ /

འདྲིད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་བྱེད་པ་ཡི། །

'dod pa'i dngos grub ster bar byed pa
yi/ /

ཚོས་སྤང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །

chos srung yid bzhin nor bu khyed
rnams kyis/ /

བདག་ཅག་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

bdag cag bsam don ma lus 'grub par
mdzod/ /

བསྟོད་པ་ནི། Praise to the Dharma Protectors
/ 赞颂护法

རྩེ་ཆོས་སྐྱ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ངང་ཉིད་ལས། །

hU~M/ chos sku skye ba med pa'i
ngang nyid las/ /

གཟུགས་སྐྱ་དཔལ་ཆེན་ཆེ་མཆོག་ཁྲོས་པའི་སྐྱ། །

gzugs sku dpal chen che mchog khros
pa'i sku/ /

དཔལ་ཆེན་མགོན་པོ་མ་ནིང་དགྲ་བཤེགས་གཤེད། །

dpal chen mgon po ma ning dgra bgegs

gshed/ /

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རུ་མཆོན་སྟེང་ཞགས་བསྐྱམས། །

zhal gcig phyag gnyis ru mtshon snying

zhags bsnams/ /

དར་ནག་བེར་གསོལ་ཁྲོ་གཉིར་མཆེ་བ་གཅིགས། །

dar nag ber gsol khro gnyer mche ba

gtsigs/ /

རི་རབ་ཞབས་སྟེགས་ཁྲོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །

ri rab zhabs stegs khyod la phyag 'tshal

bstod/ /

ཐྱུ་ཚས་དབྱིངས་ངང་ལས་སྐྱུ་མར་སྐྱར་བཞེངས་པ། །

b+hyo: chos dbyings ngang las sgyu

mar skur bzhens pa/ /

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་དབྱིངས་ཀྱི་མ་མོ་མཆོག །

kun tu bzang mo dbyings kyi ma mo

mchog/ /

དཔལ་ལྷན་གཙོ་མོ་ཨེ་ཀ་རྒྱ་ཏི་མ། །

dpal ldan gtso mo e ka dzA Ti ma/ /

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞིང་དབྱུག་ཅིང་འཛིན། །

zhal gcig phyag gnyis zhing dbyug tsi
tta ‘dzin/ /

ཚེམས་གཅིག་བྱ་གཅིག་སྐྱབ་གཅིག་རལ་གཅིག་མ། །

tshems gcig nu gcig spyan gcig ral gcig
ma/ /

རུ་ལུ་སྒྲ་སྒྲིགས་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །

ru lu sgra sgrogs ma la phyag ‘tshal
bstod/ /

རྩྱུ་ཚེས་དབྱིངས་ངང་ལས་དྲག་པོའི་སྐྱར་སྐྱལ་བ། །

hU~M/ chos dbyings ngang las drag
po’i skur sprul pa/ /

དུར་ཁྲོད་ཐོད་མཁར་མེ་རླུང་འཕྱུང་དཀྱིལ་ནས། །

dur khrod thod mkhar me rlung ‘tshub
dkyil nas/ /

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་གཟུང་མཆོག་ར་བྱལ། །

drang srong chen po gza' mchog ra hu
la/ /

སྐྱུ་མདོག་དུད་ཁ་དབུ་དགུ་སྐྱུན་སྟོང་འབར། །

sku mdog dud kha dbu dgu spyang stong
'bar/ /

སྐྱུ་སྐྱད་གདུག་སྐྱུལ་སེང་སྟག་ཁྲི་ལ་བཞུགས། །

sku smad gdug sbrul seng stag khri la
bzhugs/ /

ཅུ་སྲིན་རྒྱལ་མཚན་སྐྱུལ་ཞགས་མདའ་གཞུ་འཛིན། །

chu srin rgyal mtshan sbrul zhags mda'
gzhu 'dzin/ /

ཐོད་མཁར་ནང་ནས་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུས་བསྐྱོར། །

thod mkhar nang nas dpal mgon bdun
cus bskor/ /

ཆོས་སྐྱོང་དག་པོ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཇལ་བསྟོད། །

chos skyong drag po khyod la phyag
'tshal bstod/ /

རྩྱེ་ ལས་ལ་ཆས་ཆེ་སྟོག་བདུད་ཆ་ལྷགས་འཛིན། །

hU~M/ las la chas tshe srog bdud cha
lugs 'dzin/ /

སྒྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་སྒྱུན་བཞེས་ལྷུ་ཆོགས་བརྒྱན། །

sku mdog mthing nag spyen bzhis lhu
tshigs brgyan/ /

མདའ་གཞུ་འགོངས་ཤིང་རྟ་ནག་རྟིང་དཀར་ཆིབས། །

mda' gzhu 'gengs shing rta nag rting
dkar chibs/ /

དམག་དཔོན་ཆེན་པོའི་སྒྱུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

dmag dpon chen po'i sku la phyag
'tshal bstod/ /

རྩྱེ་བཤན་པ་ནག་མོ་མི་ལྷགས་གཡང་གཞི་གསོལ། །

b+hyo: bshan pa nag mo mi lpags
gyang gzhi gsol/ /

ཕྱག་ན་སྟིང་དང་ནད་ཀྱི་རྒྱལ་པ་བསྐྱམས། །

phyag na snying dang nad kyi rkyal pa

bsnams/ /

ལས་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་བའི་ཚལ་སྤྱོད་། །

las byed mkha' 'gro bye ba'i tshogs
kyis bskor/ /

ནམ་གྲུ་ནག་མའི་ཚལ་སྤྱོད་འཆལ་བསྟོད། །

nam gru nag mo'i tshogs la phyag
'tshal bstod/ /

རྒྱུ། གཞོད་སྦྱིན་དམར་ནག་ཟངས་ཀྱི་བྱུང་དམར་ཆེབས། །

hU~M/ gnod sbyin dmar nag zangs kyi
khyung dmar chibs/ /

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་གི་གྲུག་ཐོད་ཐྱག་དང་། །

zhal gcig phyag bzhi gri gug thod khrag
dang/

རལ་གྱི་དབྱ་སྟོང་སྦྱལ་གྱི་ཞགས་པ་བསྐྱམས། །

ral gri dgra snying sbrul gyi zhags pa
bsnams/ /

གཞོད་སྦྱིན་ཆེན་པོའི་ཚལ་སྤྱོད་འཆལ་བསྟོད། །

gnod sbyin chen po'i tshogs la phyag

‘tshal bstod/ /

རྩྱུ་ ངམ་ཅན་ཆེན་པོ་དམར་ནག་གི་ལེ་རྩལ། །

hU~M/ dam can chen po dmar nag thig

le rtsal/ /

ཞལ་གཅིག་ཐུག་གཉིས་རྩོམ་དག་སྒྲིང་བསྐྱམས། །

zhal gcig phyag gnyis rdo rje dgra

snying bsnams/ /

ཐོད་ཐེང་གཡང་གཞི་རྟག་གི་གམ་ཐབས་གསོལ། །

thod phreng gyang gzhi stag gi sham

thabs gsol/ /

སྒྲིས་ཆེན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་ཐུག་འཆལ་བསྟོད། །

skyes chen ‘khor dang bcas la phyag

‘tshal bstod/ /

རྩྱུ་ མ་གཅིག་འདོད་པ་ཁམས་ཀྱི་དབང་ཐུག་མ། །

b+hyo: ma gcig ‘dod pa khams kyi

dbang phyug ma/ /

སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞིན། །

sku mdog mthing nag zhal gcig phyag
bzhi ni/ /

གྲི་གུག་ཐོད་ཁྲག་ནད་རྒྱལ་དབྱུག་ཏོ་བསྐྱམས། །

gri gug thod khrag nad rkyal dbyug to
bsnams/ /

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །

dpal ldan lha mo'i tshogs la phyag
'tshal bstod/ /

བེ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་རྣམ་ཐོས་སྤྲས། །

bai/ rgyal po chen po rnam thos sras/ /
བསྐྱེད་རྒྱ་གཞི་མདོག་འདྲ་ཞིང་། །

pad+ma rA ga'i mdog 'dra zhing/ /

སྐྱུ་ནི་བཞེངས་པའི་ཆ་ལྷགས་ཅན། །

sku ni bzhens pa'i cha lugs can/ /

ཕྱག་གཡས་མདུང་དམར་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱམས། །

phyag gyas mdung dmar rgyal mtshan

bsnams/ /

ཕྱག་གཡོན་ནེའུ་ལེ་ལྷགས་ཀྱི་འཛིན། །

phyag gyon ne'u le lcags kyu 'dzin/ /

འགྲོ་བའི་རྣམ་གསེས་དབང་དུ་སྤྱད། །

'gro ba'i rnam shes dbang du sdud/ /

བྱིད་ཀྱི་འཁོར་ཆོགས་མ་ལུས་བ། །

khyod kyi 'khor tshogs ma lus pa/ /

ཏྲ་བདག་བརྟུན་དང་བཅས་ལ་བསྟོད། །

rta bdag brgyad dang bcas la bstod/ /

དོ་རྩེ་འཆང་དབང་བསྐྱེའི་སྤྱན་ལྷ་སྤ། །

rdo rje 'chang dbang pad+ma'i spyen

snga ru/ /

ཁས་སྤངས་དམ་ཅན་གཏེར་བདག་ཆོགས་རྣམས་དང་། །

khas blangs dam can gter bdag tshogs

rnam dang/ /

འདོད་བའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བར་མཛོད་བ་ཡི། །

'dod pa'i dngos grub bstsal bar mdzod

pa yi/ /

གཞི་བདག་གཉིན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་བསྟོད། །

gzhi bdag gnyen po 'khor dang bcas la
bstod/ /

ཅེས་སོ། །

བརྒྱས་པ་བྱེད་ན། Recitation of the life-force
mantra of the Dharma Protectors / 念
诵诸护法命咒

མགོན་པོ་ལྷ་མ་དྲལ་འཁོར་བཅས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀར་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་
རྒྱ་ཡིག་ལ་སོགས་པའི་མཐར་རང་རང་གི་སྒོག་སྒྲགས་རིགས་ཀྱི་ཁ་
དོག་ཅན་གྱིས་བསྐོར་བ་བདག་བསྟོད་ཀྱི་སྤྱགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་
བྱུང་བའི་འོད་ཟེར་ཕོགས་པས་སྤྱགས་རྒྱུད་རབ་རྒྱ་བསྐྱེད་ཏེ་ཅི་འདོད་
པའི་ལས་རབ་འབྱམས་ཐོགས་མེད་དུ་སྐྱབ་པར་མོས་ལ།

mgon po lcam dral 'khor bcas kyi thugs
kar nyi ma la gnas pa'i hU~M yig la

རྩི་ གཤམ་རུ་རག་རི་ན་གེ་ཅི་ཏྲ་ཨི་མ་མ་ཡོང་ཟ་འགམ་དེ་དེ་ཡོ་གེ་གེ་ལ་
ངེ་ ངེ་

hrI: shak ru rak raM na ge tsi tta traM
ma ma yong za 'gram he he yo ge sha
la dza: dza:

གཟའ་བདུན་དོ། །

ཨྲི་མ་རྒྱ་ལ་ཁྲི་ཡི་རུ་བྲ་ནག་པོ་ཇ་ཁྲི་ལིང་གི་རྒྱ་ར་རྒྱ་ཇ་སུ་ཁྲི་ཇ་རྒྱེ་

oM ma hA kA la tri yaM ru dra nag po
dza tri ling ging+ka ra rA dza su tri dza
dzA:

ལས་མགོན་ལོ། །

ཨྲི་ཁྲི་ཁ་ལི་ནག་མོས་སོད། སློག་མ་ཁྲི་སོད།

oM khyi kha li nag mos sod/ srog ma ti
sod/

སློག་སྐྱབ་མའོ། །

ཨེ་རྩ་ཅི་གུ་ཏྲ་ཨི་ཏྲི་གྲི་

e rme ru tse gu Na hri tri g+hraM

b+hyo/

གཞོན་སྐྱེན་ལོ། །

ཨོྭ་བཏྲ་སྒྱུ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇོ།

oM ba dzra sA d+hu sa ma ya dza dzA:

དམ་ཅན་ལོ། །

ཨོཾ་མ་མ་ཏུག་ར་མྱོ་ར་ཤཱ་རུ་ཏི་རྩི་རྩི་མཎ་ལྷ་རྒྱུ།

oM ma ma trag rak mo ra kSa ru ti

hU~M hU~M phaT swA hA/

རེ་མ་ཏིའོ། །

ཨོཾ་མ་ནུ་རྩེ་ས་མ་ཡ་བེ་བྲ་མ་ཏ་ཡེ་སཱུ་ཅིནྱ་རཱུ་ཧི་ཨེ་

oM ma hA rA dza sa ma ya bai shra ma

Na ye sar ba tsi tta ra tna hriM dza:

མཁུ་ཐུགསོ། ཁྱེད་པོར་གསུང་སྟོན་པོ་ཞོག་པུ་མཁུ་ཐུགས་པ་མེ་རྒྱུ་མ་པར་མི་རྒྱུ་ན་གཅོ་
འཁོར་ཐུག་མོར་དུ།

ཨོྭ་མདུ་གུ་ལ་ཡ་ག་ས་ན་ཁུ་བ་ཏ་རི་ཅི། ཨོྭ་ཁ་ལ་བ་རྩེ་མ་གུ་ལོ་ཨ་ཡི་

ཨི་དེ་རྩྱ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ཨ་པ་གཡ་རྩེ་ཅི་ཡ་ཏི་བྲ་ཏི་རྩྱ་མཁའ་ར་མི་ཏ་དུ་ཨི་དེ་

དུཨྱ་ཁ་ཁ་སྒྲ་ཉི་སྒྲ་ཉི། མ་ར་མ་ར། གི་ཏྲ་གི་ཏྲ། ཐྲྱྱ་ཐྲྱྱ། ཏ་ཅ་ཏ་

ན། ད་ཏ་ད་ཏ། པ་ཙ་པ་ཙ། དི་ན་མེ་ཀེ་ན་རྩྱེ་ཕེ་རྩྱེ།

oM ma hA kA la ya sha sa na u pa ha
ri Ni/ e Sa a pa nytsi ma kA lo a yaM i
daM ra tna tra yA ya/ a pa kA rI Ni ya
ti pra ti dz~nA sma ra si ta dA i daM
du STaM kha kha khA hi khA hi/ ma
ra ma ra/ grI hna grI hna/ b+han d+ha
b+han d+ha/ ha na ha na/ da ha da ha/
pa tsa pa tsa/ di na me ke na hU~M
phaT hU~M/

ཞེས་པས་བསྒྲས།

བཤགས་པ་ནི། Confession to the Dharma
Protectors / 忏悔护法

ཀྱི། བཀའ་སྲུང་ཆེན་པོ་དམ་ཆོག་ཅན། །

kye/ bka' srung chen po dam tshig can/

/

ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་དང་འགལ་བ་ཡིས། །

khyod kyi thugs dang 'gal ba yis/ /

མ་ཤེས་མ་རིག་མ་ཚོར་བ། །

ma shes ma rig ma tshor ba/ /

ཉམས་ཆག་ནོར་འབྲུལ་གྱུར་པ་དང་། །

nyams chag nor 'khrul gyur pa dang/

/

དུས་ཀྱི་མཚོད་པ་ཆག་པ་དང་། །

dus kyi mchod pa chag pa dang/ /

གཏོར་མ་རྒྱན་གཏོར་ཆག་པ་དང་། །

gtor ma rgyun gtor chag pa dang/ /

བརྟན་དང་རས་གཅོད་བྱས་པ་དང་། །

brnyas dang ras gcod byas pa dang/ /

དམ་ཚིག་གཉན་ལ་བསྐྱབ་པ་དང་། །

dam tshig gnyan la bsdu ba dang/ /

འབག་གཙོག་དམ་ཉམས་ཕུད་གཏོར་སོགས། །

‘bag gtsog dam nyams phud gtor sogs/ /
ཐུགས་དང་འགལ་བ་ཅི་འབྱུང་ཡང་། །

thugs dang ‘gal ba ci ‘byung yang/ /
ཁྱེད་ལ་མཐོལ་བཤགས་བཟོད་པར་གསོལ། །

khyod la mthol bshags bzod par gsol/ /
བདག་གཞན་ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་པ་གསུམ། །

bdag gzhan lus kyi las ni rnam pa gsum/
/

ངག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དང་ནི། །

ngag gi rnam pa bzhi dang ni/ /
གང་ཡང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་གསུམ་པོ། །

gang yang yid kyi rnam gsum po/ /
མི་དགོ་བརྩུ་པོ་སོ་སོར་བཤགས། །

mi dge bcu po so sor bshags/ /
མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་བདག་གཞན་སྟིག་པ་རྣམས། །

mtshams med lnga po bdag gzhan sdig

pa rnams/ /

གང་གི་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

gang gi mi shes dbang gis byas pa dag/

/

དེ་ཡི་ལྷུང་བ་བཤགས་པ་འདི་བརྗོད་པས། །

de yi ltung ba bshags pa 'di brjod pas/

/

མྱུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག །

myur du ma lus yongs su byang bar
shog/ /

བསྐྱང་བ་ནི།

རྒྱུ། བསྐྱང་ངོ་བསྐྱལ་པའི་བྱགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་། །

hU~M/ bskang ngo bskal pa'i thugs

dam gnyan po bskang/ /

བསྐྱང་བ་མེད་དེ་ཁམས་གསུམ་ཡོངས་ཀྱིས་བསྐྱང་། །

bskang ba med de khams gsum yongs

kyis bskang/ /

སྒྲོལ་བ་མེད་དེ་ཁམས་གསུམ་ཡོངས་ཀྱིས་སྒྲོལ། །

sgrol ba med de khams gsum yongs

kyis sgrol/ /

སྒྱུར་བ་མེད་དེ་ཁམས་གསུམ་ཡོངས་ཀྱིས་སྒྱུར། །

sbyor ba med de khams gsum yongs

kyis sbyor/ /

ཡེ་སྒྲོལ་ཡེ་སྒྱུར་ཆེན་པོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང། །

ye sgrol ye sbyor chen po'i thugs dam

bskang/ /

རྩ་བ་རྒྱུད་སྟོང་ལ་སྒྱུར་བའི་བདུད་རྩི་དང། །

rtsa brgyad stong la sbyar ba'i bdud

rtsi dang/ /

བདུ་མི་ས་སྒྱུར་བའི་རྟ་དང། །

pad+ma maM sa sbyar ba'i rak ta dang/

/

ཁྱད་པར་མདུ་བྱུང་བའི་གཏོར་མ་དང། །

khyad par rmad du byung ba'i gtor ma
dang/ /

ག་ཆེན་སྒྲོས་ཀྱི་དུད་སྒྲིན་ལང་ལིང་དང་། །

sha chen spos kyi dud sprin lang ling
dang/ /

འབྲུ་མར་ཁྱེན་ཆེན་སྒྲུང་གསལ་མར་མེ་དང་། །

'bru mar zhun chen snang gsal mar me
dang/ /

རྩ་དུང་ཆ་ལང་ཐོད་རྩ་བྱིལ་བུ་དང་། །

rnga dung cha lang thod rnga dril bu
dang/ /

འབྲུ་བཅུད་སྟོང་ལ་སྒྲུར་བའི་ཇ་གད་དང་། །

'bru bcud stong la sbyar ba'i dza gad
dang/ /

འདོད་ཡོན་ཆོག་གས་ཀྱི་ལོངས་སྟོད་རྒྱ་ཆེན་འདིས། །

'dod yon tshogs kyi longs spyod rgya
chen 'dis/ /

གདོད་ནས་རྣམ་དག་གནས་ལུགས་མངོན་གྱར་པའི། །

gdod nas rnam dag gnas lugs mngon
gyur pa'i/ /

རྩ་བ་རྒྱུད་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

rtsa brgyud bla ma rnams kyi thugs
dam bskang/ /

དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པར་སྟེར་མཛད་པའི། །

dngos grub thogs pa med par ster
mdzad pa'i/ /

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

yi dam lha tshogs rnams kyi thugs dam
bskang/ /

བསྐྱོག་པས་མི་བསྐྱོག་སྒྲགས་བསྐྱོག་མཁན་གྱི་གཤེད། །

bzlog pas mi bzlog sngags bzlog mkhan
gyi gshed/ /

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་ནག་པོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

dpal mgon ma ning nag po'i thugs dam

bskang/ /

བསྟན་པ་བཞིག་པའི་རུ་ཏྲ་ཀུན་གྱི་གཤེད། །

bstan pa bshig pa'i ru tra kun gyi
gshed/ /

སྟགས་སྤྱང་ཡི་ཀ་ཇ་འི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

sngags srung e ka dzA Ti'i thugs dam
bskang/ /

དམ་ལ་གནས་ཤིང་རྣལ་འབྱོར་གྲོགས་མཛད་པ། །

dam la gnas shing rnal 'byor grogs
mdzad pa/ /

བཤན་པ་སྟོག་སྐྱབ་ནག་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

bshan pa srog sgrub nag mo'i thugs
dam bskang/ /

སྟོང་ཁམས་ཀུན་ཏུ་བྲག་རྩལ་གཟེར་གྱིས་བྱབ། །

stong khams kun tu drag rtsal gzer gyis
khyab/ /

གཟེར་བདུད་རྩ་རྩལ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

gza' bdud rA hU la yi thugs dam
bskang/ /

ཨ་ཏི་བླ་མེད་བཀའ་ཡི་བྱ་ར་མཛད། །

a ti bla med bka' yi bya ra mdzad/ /

གཞོན་སྒྱུ་བཤམ་པ་དམར་ནག་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

gnod sbyin bshan pa dmar nag thugs
dam bskang/ /

རྒྱུད་སྡེ་གསར་ཐུགས་ཀྱི་གཉེར་དུ་བསྐྱོས། །

rgyud sde gsang sngags kun gyi gnyer
du bskos/ /

དམ་ཅན་རྩི་རྩེ་ལེགས་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

dam can rdo rje legs pa'i thugs dam
bskang/ /

དབྱ་བཤམ་གདུག་པ་མ་ལུས་སྒྲོལ་མཛད་པའི། །

dgra bgegs gdug pa ma lus sgrol mdzad
pa'i/ /

ལས་མགོན་སྒྲོག་བདུད་ནག་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

las mgon srog bdud nag po'i thugs dam

bskang/ /

ནད་དང་རིམས་ཀྱི་དགྲ་བགལ་ཐལ་བར་སྒྲིག །

nad dang rims kyi dgra bgegs thal bar

rlog/ /

མ་ཅིག་དཔལ་ལྷན་ལྟ་མོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

ma cig dpal ldan lha mo'i thugs dam

bskang/ /

ལོངས་སྤྱོད་རིན་ཆེན་གཏོར་ལ་མངའ་བརྟེན་བའི། །

longs spyod rin chen gter la mnga'

brnyes pa'i/ /

ནོར་བདག་རྣམ་ཐོས་སྤྲས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

nor bdag rnam thos sras kyi thugs dam

bskang/ /

གཏོར་ལེན་རྣལ་འབྱོར་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བའི། །

gtor len rnal 'byor bar chad kun sel

ba'i/ /

བོད་སྐྱོང་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

bod skyong brtan ma bcu gnyis thugs
dam bskang/ /

ཨ་རྒྱ་ཆེན་པོས་བཀའ་ཡི་གཉེར་དུ་བསྐྱོས། །

o rgyan chen pos bka' yi gnyer du
bskos/ /

གཉེར་བདག་གཉེར་སྤྱང་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

gter bdag gter srung rnams kyi thugs
dam bskang/ /

གཞི་དང་སྐྱབ་གནས་བར་ཆད་སྤྱང་མཛད་པའི། །

gzhi dang sgrub gnas bar chad srung
mdzad pa'i/ /

གཞི་བདག་གཞི་སྤྱང་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

gzhi bdag gzhi srung rnams kyi thugs
dam bskang/ /

བྱུགས་དམ་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་གཉེན་སྐྱོང་ལ། །

thugs dam nyams chag thams cad

gnyen skong la/ /

རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་གཡར་དམ་གསོར་སྦྱལ་ཅིག །

rnal 'byor bdag gi gyar dam gsor stsol
cig/ /

ཨོ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩྱུ་ལྷོ་རྩྱུ།

oM ru lu ru lu hU~M b+hyo hU~M/

མ་གཟའ་དམ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚན་ཉེ་བར་བསྐྱུས་པ་

ནི། Concise offering ritual to Ekajati,

Rahula, and Dorje Lekpa / 玛札当松三大

护法简略供养轨

རྩྱུ་ལྷོ་ཧྲི་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་དབྱིངས་གྱི་ཡུམ། །

hU~M b+hyo/ kun tu bzang mo dbyings
kyi yum/ /

སྐྱེགས་སྦྱང་ཆེན་མོ་རལ་གཅིག་མ། །

sngags srung chen mo ral gcig ma/ /

སྦྱང་སྦྱང་མ་མོ་འབུམ་སྦྱང་བཅས། །

snang srid ma mo ‘bum sde bcas/ /

འདིར་གཤམ་གས་དམ་རྩ་ས་མཆོད་གཏོར་བཞེས། །

‘dir gshegs dam rdzas mchod gtor
bzhes/ /

གསང་སྤྲུགས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཡི། །

gsang sngags rdzogs pa chen po yi/ /

བསྟན་པའི་གཉེར་ཁ་སྦྱོར་བ་ལ། །

bstan pa’i gnyer kha skyong ba la/ /

སྤྲུགས་རྫོགས་སྤྲུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །

thugs rje thugs dam ma gyel bar/ /

རུས་འདིར་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་པར་མཛོད། །

dus ‘dir phrin las bsgrub par mdzod/ /

རྩྱུ་འཛིགས་བྱིད་གཟའ་བདུད་རྩ་བུ་ལ། །

hU~M/ ‘jigs byed gza’ bdud rA hU la/ /

སྦྱུལ་པའི་གཟའ་བརྟུད་གདོང་མོ་བཞི། །

sprul pa’i gza’ brgyad gdong mo bzhi/

/

རྒྱ་སྐར་ཉིར་བརྒྱད་དམག་ཚོགས་བཅས། །

rgyu skar nyer brgyad dmag tshogs
bcas/ /

འདིར་གཤེགས་གཤམ་གཏོར་མ་རོལ། །

‘dir gshegs sha khrag gtor ma rol/ /

མ་གཡེལ་ཐྱིན་ལས་རྩལ་ཐུངས་ལ། །

ma gyel phrin las rtsal phyungs la/ /

བརྟན་དབྱ་དམ་ཉམས་ཐུར་དུ་སྒྲིལ། །

bstan dgra dam nyams myur du sgrol/
/

སྐབ་མཚལ་རྣལ་འབྱོར་བྱ་བཞིན་སྒྱུར། །

sgrub mchog rnal ‘byor bu bzhin
skyong/ /

དམ་ལས་མ་འདའ་ལས་མཛོད་ཅིག །

dam las ma ‘da’ las mdzod cig/ /

རྩྱུ་ སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་དོ་རྩེ་ལེགས། །

hU~M/ skyes bu chen po rdo rje legs/ /

དགེས་སྡེ་གོང་བཙུན་བརྟན་མའི་ཚོགས། །

dgyes sde kong btsun brtan ma'i tshogs/
/

སྤྱལ་འཁོར་བྱེ་བ་འབུམ་ཕྱག་བཅས། །

sprul 'khor bye ba 'bum phrag bcas/ /
འདིར་བྱོན་མཐུན་རྫས་མཚོད་གཏོར་བཞེས། །

'dir byon mthun rdzas mchod gtor
bzhes/ /

གསང་ཆེན་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་གྱི། །

gsang chen bstan dang bstan 'dzin gyi/
/

མངའ་ཐང་སྤེལ་ལ་མཐུ་མ་ཆུང་། །

mnga' thang spel la mthu ma chung/ /
རྟག་ཏུ་སྡོང་གྲོགས་མ་གཡེལ་བར། །

rtag tu sdong grogs ma gyel bar/ /
ལས་བཞི་ཐྱིན་ལས་སྤྱར་སྒྲུབ་མཛོད། །

las bzhi phrin las myur sgrub mdzod/ /

ཅེས་པའང་བང་རི་མཚོག་སྤྱལ་ཀུན་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་
གསུང་གི་ངོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ། །

ཚས་སྟོང་ཅི་ལྟ་དམར་གྱི་གསོལ་མཚོད།

Offering ritual to Dharma Protector

Tsiu Marpo / 护法紫玛供养轨

གཞོད་སྦྱོར་ཆེན་པོའི་གསོལ་ཁའི་སྦྱབ་ཐབས་ནི། སངས་རྒྱལ་བ་དྲུའི་སྦྱོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་
ལོ། རོལ་བ་སྦྱབ་དུན་གི་གསོལ་མཚོད་བྱ་བར་འདོད་ན། བཅན་བཤོས་ཟུར་གསུམ་མདུན་
དུ་ཤ་ཁྲག་གིས་བརྒྱན་

རྩེ་ བསྐྱེད་མཁུ་གྲོ་ཏ་བྱ་གྱི་མ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩྱུ་ཡེ་ཨ་ཨ་ hrI:

pad+ma tsan d+ha ma hA kro ta hya
grI wa hu lu hu lu hU~M phaT:

མཚོད་གཏོར་ལེགས་པར་བཤམས་ཏེ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས། བདག་ཉིད་རྟ་མགིན་
དབང་ཆེན་དུ་གསལ་བའི་བྲགས་ཀའི་ཡི་གེ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་ལྷགས་ཀྱི་ལྟ་བུ་འཕྲོས་
ཏེ་སོ་སོའི་གནས་ནས་སྦྱོན་བྲངས་པར་བསམས་ནས་སྟོས་དང་ཕྱེ་མར་བསྟན་ཅིང་། མདའ་
དར་དམར་པོ་གཡབ་ལ་གདུང་བའི་ར་རོས་འབོད་པ་ནི།

ཀྱི་ཕྱོགས་ཕྱོགས་དེ་ནི་པ་གི་ན་

kye: phyogs phyogs de ni pha ki na/

ཉི་མ་རྒྱབ་ཕྱོགས་པ་གི་ན་

nyi ma nub phyogs pha ki na/

བཙན་ཡུལ་བྱངས་བྱང་དམར་པོ་ནས་

btsan yul zangs thang dmar po nas/

བསྐྱ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་པ་

pad+ma dbang gi bka' nyan pa/

ཆེ་བཙན་པོ་ལ་པ་སྐྱ་བདུན་ནི་

che btsan rol pa skya bdun ni/

པལ་ཆེར་སྐྱ་མདོག་དམར་པོ་ལ་

phal cher sku mdog dmar po la/

ཕྱག་ན་བ་དན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་

phyag na ba dan zhags pa bsnams/

ཕྱ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་ཆོགས་དང་བཅས་

sde brgyad dregs pa'i tshogs dang bcas/

ཚུར་བྱོན་ཚུར་བྱོན་གནས་འདིར་བྱོན་

tshur byon tshur byon gnas ‘dir byon/
ཁྱེད་ཀྱི་བརྩོན་སྒྲུ་ཡང་།

shu la tri ba dzra sa mA ya dza: dza:
ཤུ་ལ་ཏྲི་བ་དྲ་ས་མཎ་ཡ་དག་དེ།

b+hyo: btsan khar dmar po'i nang shed
na/

ག་ཁྱེད་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱུང་།

sha khrag longs spyod bsam mi khyab/
ཡིད་འོང་སྤྱན་གཟིགས་ཀྱིན་ནས་མཛེས་མ།

yid 'ong spyan gzigs kun nas mdzes/
དམ་ཚིག་གཙང་མའི་གདན་ལ་བཞུགས།

dam tshig gtsang ma'i gdan la bzhugs/
ས་སྐ་ཡ་རྒྱུ་ལྟན།

sa mA ya tI STha lhan/
ཀྲེཾ་སྒྲེས་ཁུ་རོལ་པ་མཆད་བདུན་ནིཾ་

kye: skyes bu rol pa mched bdun ni/
ཕྱིན་ལས་མཛད་པ་བསམ་མི་བྱ་བ།

phrin las mdzad pa bsam mi khyab/

པརྒྱ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་པེ།

pad+ma dbang gi bka' nyan pa/

དམ་ཚིག་གཉེར་གཏད་ཁྱེད་ལ་བསྟོན་པེ།

dam tshig gnyer gtad khyod la bstod/

གཙང་མའི་སྐྱུ་བྱས་འདི་འབུལ་ལོ།

gtsang ma'i sku khurus 'di 'bul lo/

བདག་དང་ཡོན་གྱི་བདག་པོ་ལེ།

bdag dang yon gyi bdag po la/

བྱུགས་རྗེའི་དབང་གིས་ཉེ་བར་མཛོད་པེ།

thugs rje'i dbang gis nye bar mdzod/

ཨ་ཁྱི་བོ་བྱུ་རྩེ་སྒྲུ་རྩེ།

ar g+haM bi shud d+he swA hA:

གཙང་མའི་བདུག་སྒྲོས་སྒྲིན་ལྟར་གཏིབས་པེ།

gtsang ma'i bdug spos sprin ltar gtibs/

མ་ཏོག་སྒྲར་གསལ་བྲི་ཆབ་དང་པེ།

me tog snang gsal dri chab dang/

ཞལ་ཟས་སྟན་པའི་རོལ་མོ་འབྲུལ་མེད་

zhal zas snyan pa'i rol mo 'bul/

ཐུགས་རྟེན་པའི་དབང་གི་ཉེ་བར་མཛོད་མེད་

thugs rje'i dbang gi nye bar mdzod/

རུ་བ་ལྷན་སྦྱོར་པའི་ལྷ་ལོ་གཤམ་ཆེན་པོ་ལྷན་སྦྱོར་པའི་ལྷ་ལོ་མེད་མེད་

rU pa pu SPe d+hu pe A lo ke gan d+he

nai wi dya shap da pU dza ho: ho:

ཀྱི་སྒྲིམ་སྒྲིམ་སྒྲིམ་གྱི་བདག་པོ་མེད་མེད་

kye: skyes bu srog gi bdag po ni/

འཛིགས་བྱེད་པའི་པ་སྒྲིམ་བདག་ཆོག་མེད་མེད་

'jigs byed rol pa sde bdun tshogs/

ཁྱེད་ལ་དབྱེས་པའི་ལོངས་སྟོན་མེད་མེད་

khyod la dgyes pa'i longs spyod ni/

ཤ་ཁྲག་དམར་གཏོར་རྩི་ལྷ་སྒྲིམ་མེད་མེད་

sha khrag dmar gtor ri ltar spungs/

ཟག་མེད་བདུད་རྩི་མཚོ་ལྷ་སྒྲིམ་མེད་མེད་

zag med bdud rtsi mtsho ltar bskyil/

རཀྲའི་ཡོན་ཆབ་རྩིང་བུར་གཏམས།

rak ta'i yon chab rdzing bur gtams/

སྟུན་གཟིགས་ལོངས་སྟོད་སྐར་ལྟར་བགྲམ།

spyan gzigs longs spyod skar ltar
bkram/

རྩྱུ་གླིང་རོལ་མོ་འབྲུག་ལྟར་སྟོགས།

rnga gling rol mo 'brug ltar sgrogs/

སྟུ་དབྱངས་སྟན་པའི་ཚོགས་དང་བཅས།

glu dbyangs snyan pa'i tshogs dang
bcas/

དམ་ཅན་མཆོད་བདུན་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

dam can mched bdun thugs dam
bskang/

བཅན་ཚོད་འབར་བའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

btsan rgod 'bar ba'i thugs dam bskang/

སྟེ་བརྒྱད་སྟོང་ལྷའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

sde brgyad sdong zla'i thugs dam

bskang/

དགོར་སྤྱང་དམ་ཅན་གྱགས་དམ་བསྐྱང་མེ

dkor srung dam can thugs dam bskang/

ལས་བྱེད་ཕོ་ཉའི་གྱགས་དམ་བསྐྱང་མེ

las byed pho nya'i thugs dam bskang/

རྩེ་བསེམ་ཁར་དམར་ཕོ་ལྷེམས་སེ་ལྷེམ་མེ

hU~M: bse mkhar dmar po ldems se

ldem/

དར་དམར་རུ་མཚོན་པུ་རུ་རུ་མེ

dar dmar ru mtshon pu ru ru/

བ་དན་དམར་ཕོ་ཡེངས་སེ་ཡེང་མེ

ba dan dmar po yengs se yeng/

དྲགས་པའི་མདའ་འཕེན་བྱེངས་སེ་བྱེང་མེ

dregs pa'i mda' 'phen brings se breng/

ལས་བྱེད་བཞན་བ་རོ་ལོ་ལོ་མེ

las byed bshan pa ro lo lo/

བཞུགས་པའི་འབོད་སྒྲུ་དེ་རི་རི་མེ

bshugs pa'i 'bod sgra di ri ri/
 ཆེ་བཙན་ཀྱི་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱངས་མེ
 che btsan rgyal po'i thugs dam bskangs/
 སྟོབ་དཔོན་པདྨའི་སྟུན་མ་རུ་
 slob dpon pad+ma'i spyan snga ru/
 བྱུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དེར་དགོངས་ལེ་
 thugs dam zhal bzhes der dgongs la/
 ཁྱི་སྟོང་ལྷུ་བཙན་རྗེ་རིགས་དང་མེ
 khri srong lde'u btsan rje rigs dang/
 རྣལ་འབྱོར་དམ་ལྷན་བརྒྱད་པར་བཙས་མེ
 rnal 'byor dam ldan brgyud par bcas/
 དམ་ཚིག་གཅིག་ཏུ་སྟོང་བ་ལེ་
 dam tshig gcig tu skyong ba la/
 སྟུ་ལ་བདོ་བའི་རིགས་བརྒྱད་ཚད་མེ
 sku la bdo ba'i rigs brgyud chod/
 ལོག་ལྷའི་སྟེ་དབྱང་ཆམ་ལ་ཕོབ་མེ
 log lta'i sde dpung cham la phob/

སྒྲགས་འཆང་རྩོལ་དམ་མ་དྲལ་མེད་པའོ།

sngags 'chang rdo rje dam ma dral/
བཙུག་ལོ་གཉེར་རོ་མཐུ་ཅུལ་བསྐྱེད་པའོ།

bchol lo gnyer ro mthu rtsal bskyed/
ཡལ་ཡོལ་དྲི་བཀོད་མ་མཛད་པའོ།

yal yol dri bkod ma mdzad par/
རོ་སྐྱེད་བསྐྱེད་མ་འབྲེད་མཛོད་པའོ།

ngo srung zas phyir ma 'breng mdzod/
སྒྲགས་དང་འགལ་བ་བསྐྱེད་སྐྱེད་པའོ།

thugs dang 'gal ba bskang gyur la/
བུ་སྐྱེད་ཚ་བོ་བཞིན་དུ་སྐྱེད་པའོ།

bu sdug tsha bo bzhin du skyong/
གཞོད་སྐྱིན་གསོལ་ཁ་འདི་ནི་པདྨ་དབང་ཅུལ་རོལ་ཅུལ་གྱིས་བསམ་ཡས་དབུ་ཕྱེད་གཙུག་

ལག་ཁང་ནས་གཏོར་ནས་བཏོན་པའོ། ཞེས་དབུས་གཙང་ཕྱོགས་བཅུར་གཏོར་ཞིང་

གསོལ་ལོ། བྲག་བཙན་མཆོད་བདུན་གྱི་གསོལ་

ཁ་ལས་བྱང་པདྨ་ཐོད་ཐོད་ཅུལ་གྱིས་མཛད་པའི་རྩོལ་སྐྱེད་བསྐྱེད་པའོ། ས་མ་ཡེ། གྲུ་

གྲུ་ཅུ། པདྨ་དབང་ཆེན་གྱི་བཀའ་སྐྱེད་རོལ་དགའོ།

གེ་སར་གྱི་གསོལ་མཆོད། Offering ritual to King
Gesar / 格萨尔王供养轨

ཇ་ཆང་བ་ལིང་སོགས་བཤམས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་འདི་སྐད་དོ། །

རྩྱུ་རྩྱེེེེ འཛིགས་རུང་སྲིན་པོའི་གྲོང་བྱེར་དཔལ་གྱི་རིར། །

hU~M hrI:: 'jigs rung srin po'i grong
khyer dpal gyi rir/ /

སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་བདུ་འོད། །

sku gsum rgyal ba'i zhing khams
pad+ma 'od/ /

དམར་ནག་མེ་དཔུང་འབྲུགས་པ་དྲག་པོའི་ཞིང་། །

dmar nag me dpung 'khrugs pa drag
po'i zhing/ /

ནང་ལྷར་དོ་རྩེ་ལུས་གྱི་ཅི་ཏུ་འི་གྲོང་། །

nang ltar rdo rje lus kyi tsi tta'i grong/
/

རིག་འཛིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲེལ་ལོ་བྱང་ནས། །

rig ‘dzin dpa’ bo mkha’ ‘gro’i pho brang
nas/ /

སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེའི་སྒྲུ། །

srid zhi mnyam nyid ye shes rdo rje’i
sku/ /

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་མཚོ་སྤྱོས་རྗེའི། །

rab ‘byams rgyal ba’i spyi gzugs mtsho
skyes rje’i/ /

གཟུགས་རྗེའི་རྩལ་སྤྲང་སྒྲུ་མར་རོལ་བའི་གཟུགས། །

thugs rje’i rtsal snang sgyu mar rol pa’i
gzugs/ /

རྣལ་འབྱོར་གྲུབ་པ་ལོ་མའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

rnal ‘byor grub pa pho mo’i tshogs
dang bcas/ /

མོས་ལྷན་བྲུལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པའི་ཕྱིར། །

mos ldan bu la byin gyis brlab pa’i

phyir/ /

བརྟུལ་ཞུགས་དོ་རྗེའི་གར་གྱི་མཁའ་ལམ་ནས། །

brtul zhugs rdo rje'i gar gyi mkha' lam

nas/ /

བདུད་འདུལ་དག་ལྟ་ཐེང་མའི་སྐྱེ་བཞེངས་ཏེ། །

bdud 'dul dgra lha wer ma'i skur bzhens

te/ /

རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་འཛམ་གླིང་རྒྱུ་མཆོག་ཅུལ། །

rig 'dzin chen po 'dzam gling rgyan

mchog rtsal/ /

ཤེས་རབ་རལ་གྱི་མདའ་གཞུང་འཕུལ་འཁོར་གྱིས། །

shes rab ral gri mda' gzhu'i 'phrul

'khor gyis/ /

སྤྲིད་པའི་དག་སྡེ་འཛམ་ས་པའི་མཐུ་བོ་ཆེ། །

srid pa'i dgra sde 'joms pa'i mthu bo

che/ /

སྐྱེས་མཆོག་སང་ཆེན་ལོར་བུ་སྐྱེ་འཁོར་དཔུང་། །

skyes mchog seng chen nor bu sku
'khor dpung/ /

མ་ལུས་ལའོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀུན། །

ma lus 'khor dang bcas pa thams cad
kun/ /

དབའ་བོའི་ཀི་བསྟོ་ཐུ་སྒྲ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲིགས། །

dpa' bo'i ki bswo phyas sgra 'brug ltar
sgrogs/ /

དག་མཚན་སྟན་པའི་བ་དན་མཁའ་ལ་ཕྱར། །

dge mtshan snyan pa'i ba dan mkha' la
phyar/ /

དོ་རྗེའི་རྟ་མཚོག་བཞོན་པའི་བློ་གར་གྱིས། །

rdo rje'i rta mchog bzhon pa'i bro gar
gyis/ /

བར་ཆད་དམ་སྒྲི་སྒྲིག་སྟོང་ཚལ་བར་འགེམས། །

bar chad dam sri srog snying tshal par
'gems/ /

བྱིན་རླབས་སྒྲིན་འབྲིགས་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱན་འབེབས། །

byin rlabs sprin 'khrigs dngos grub
char rgyun 'bebs/ /

སྐལ་ལྷན་བདག་གིས་མཆོད་ཅིང་མངའ་གསོལ་ན། །

skal ldan bdag gis mchod cing mnga'
gsol na/ /

ཐོགས་མེད་བྱགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ལ། །

thogs med thugs rje'i dbang gis 'dir
gshegs la/ /

བདུད་ཅི་དབང་སྐྱེམས་ལུང་གི་མཆོད་པ་བཞེས། །

bdud rtsi dpa' skyems phud kyi mchod
pa bzhes/ /

བཙུད་ལྷན་ཡིད་བཞིན་གཏོར་མའི་མཆོད་པ་བཞེས། །

bcud ldan yid bzhin gtor ma'i mchod
pa bzhes/ /

ཁྲག་ཆང་ཁྱོས་བྱེད་ཨ་རྒྱུ་མཆོད་པ་བཞེས། །

khrag chang myos byed ar g+haM

mchod pa bzhes/ /

དོད་གསལ་དྲི་ཞིམ་བསང་གི་མཚོད་པ་བཞེས། །

‘od gsal dri zhim bsang gi mchod pa
bzhes/ /

དར་ནག་བ་དན་རོལ་མོའི་མཚོད་པ་བཞེས། །

dar nag ba dan rol mo’i mchod pa
bzhes/ /

བདེ་སྟོང་ཉམས་ཐྱིང་གསང་བའི་མཚོད་མཚོད་པ་བཞེས། །

bde stong nyams myong gsang ba’i
mchod mchod pa bzhes/ /

སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མདོས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས། །

snang srid gzhir bzhens mdos kyi
mchod pa bzhes/ /

ཐམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མཚོད་པ་བཞེས། །

thams cad mnyam nyid ye shes mchod
pa bzhes/ /

བྱུགས་རྗེས་དགོངས་ཤིག་སང་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ། །

thugs rjes dgongs shig seng chen rin
po che/ /

དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་རིགས་གསུམ་སྒྲུལ་པའི་སྒྲ། །

dam bca' ma gyel rigs gsum sprul pa'i
sku/ /

ཨ་དང་ནས་བྱང་ཚུབ་བར་དུ་མི་འབྲལ་བར། །

wa deng nas byang chub bar du mi
'bral bar/ /

སྒྲུང་སྒྲོབ་བྱིན་བྱིས་སྒྲོབས་ལ་བྲིན་ལས་སྒྲུབས། །

srung skyob byin gyis rlobs la phrin
las sgrubs/ /

ཁྱེད་ནི་སྒྲིང་རྩེ་མཚོ་ག་གི་རང་བཞིན་ཏེ། །

khyod ni snying rje mchog gi rang
bzhin te/ /

ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་མཚོན་ཆེན་རྣམ་པར་འཛང་། །

thugs rje chen po'i mtshon chen rnam
par 'chang/ /

བདུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་འདུལ་ལ་མཆོག་ཏུ་གྱུར། །

bdud kyi dpung rnams 'dul la mchog
tu gyur/ /

བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་མཐའ་དག་ཁྱོད་ཀྱིས་སོལ། །

bdud bzhi'i 'jigs pa mtha' dag khyod
kyis sol/ /

མཁྱེན་རབ་དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་རྩལ་ལྷུངས་ལ། །

mkhyen rab dgongs pa'i klong nas rtsal
phyungs la/ /

སྐལ་ལྷན་སྟོང་གི་དབུས་སུ་བྱིན་ཆེན་སོབ། །

skal ldan snying gi dbus su byin chen
phob/ /

རྩ་རླུང་རིགས་ཁམས་ཡེ་ཤེས་རྩིས་སོབ་ལ། །

rtsa rlung rigs khams ye shes rtsis thob
la/ /

གང་བྱས་བྱང་ཆུབ་ལམ་དུ་བསྐྱུར་བར་མཛོད། །

gang byas byang chub lam du bsgyur

bar mdzod/ /

བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་སྒྲགས་གྱིས་གཟི་འབར་ཞིང་། །

bdud ‘dul drag po sngags kyis gzi ‘bar
zhing/ /

སྒྱེ་གྲུའི་མོས་སྒྲང་ཆོས་ལ་བསྐྱར་བ་ཡི། །

skye rgu’i mos snang chos la bsgyur ba
yi/ /

ཆར་གཅོད་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་ཐིན་ལས་ལ། །

tshar gcod rjes su bzung ba’i phrin las
la/ /

དབང་འབྱོར་མཐུ་སྒྲོབས་རྒྱས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། །

dbang ‘byor mthu stobs nus pa’i dngos
grub stsol/ /

སྒྲིང་གར་དབལ་གྱི་བེའུ་གསང་མཛོད་ནས། །

snying gar dpal gyi be’u gsang mdzod
nas/ /

གཟུངས་སྒྲོབས་སྒྲོ་གྲོས་ཤོར་བུའི་གཏེར་སྒྲོ་བྱེ། །

gzungs spobs blo gros nor bu'i gter sgo
phye/ /

གཞན་པན་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་ཐིན་ལས་གྱིས། །

gzhan phan mkha' dang mnyam pa'i
phrin las kyis/ /

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་གྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

don gnyis yid bzhin grub par mdzod
du gsol/ /

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལྡན་ཀུན་བཟང་སྦྱོང་བ་ཡིས། །

byang chub sems ldan kun bzang spyod
pa yis/ /

ཟབ་མོ་དོ་རྩེ་ཐེག་མཆོག་ལ་གནས་ནས། །

zab mo rdo rje theg mchog la gnas nas/
/

ས་ལམ་མངོན་པར་རྟོགས་པ་ཆེར་འཕེལ་ཞིང་། །

sa lam mngon par rtogs pa cher 'phel
zhing/ /

མུར་དུ་ནམ་གྲོལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་མཛོད། །

myur du rnam grol rgyal ba'i dbang
por mdzod/ /

ཅིས་པའང་ལྷགས་འབྱུག་ལྷ་བ་དུག་པའི་ཆོས་ཉིར་བཞེ་ལ་མི་པམ་
བས་གང་ཤར་བྲིས་པའོ། །

སྟོན་ཆེ་རྒྱལ་བའི་སྟུན་སྒར་དམ་མཐོས་ཤིང་། །

sngon tshe rgyal ba'i spyang sngar dam
mnos shing/ /

སྟུང་མའི་དབང་པོ་མཐུ་དང་ལྷན་པ་ནམས། །

srung ma'i dbang po mthu dang ldan
pa rnams/ /

སོ་སོའི་གནས་ནས་གསང་བའི་དམ་ཆོག་རྩས། །

so so'i gnas nas gsang ba'i dam tshig

rdzas/ /

ཡིད་ཀྱིས་ཀུན་བཟང་མཆོད་སྤྱོད་བཞེད་དགུའི་སྒྲུ། །

yid kyis kun bzang mchod sprin bzhed

dgu'i rgyu/ /

སྤྱུལ་ཏེ་སྤྲུགས་ཆོག་ཏིང་འཛིན་ཕྱག་རྒྱ་ཡིས། །

sprul te sngags tshig ting 'dzin phyag

rgya yis/ /

འབར་བར་ད་གྲུས་པར་རོལ་ལ་སྤྱིན་ལས་མཛོད། །

'bar bar dgyes par rol la phrin las

mdzod/ /

ལེགས་ལྡན་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་རལ་གཅིག་མ། །

legs ldan ma ning zhal bzhi ral gcig

ma/ /

རེ་ཏི་དུད་སྟོལ་བྱབ་འཇུག་མིང་སྤྱིང་དམར། །

re ti dud srol khyab 'jug ming sring

dmar/ /

དོ་རྩེ་ལེགས་པ་སང་གདོང་ནམ་གྲུ་མ། །

rdo rje legs pa seng gdong nam gru
ma/ /

ནམ་མང་ཐོས་སྒྲུབ་དབང་ལྷན་རྒྱུད་ཞགས་ཅན། །

rnam mang thos sras dbang phyug
rlung zhags can/ /

དུར་ཁྲོད་བདག་མོ་བསྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དང་། །

dur khrod bdag mo bstan ma bcu gnyis
dang/ /

དོ་ཇེ་གཡུ་སྒྲོན་བགྱིས་ཆེ་རིང་མ། །

rdo rje gyu sgron bkris tshe ring ma/ /

དཔེ་ཏར་ནི་ལེ་ཐོད་ཀར་བྲག་བཙན་དམར། །

dpe har ne le thod kar brag btsan dmar/
/

སང་གའོང་དམར་མོ་དག་བསྟན་མཁའ་རི་དང་། །

seng gdong dmar mo dge bsnyen mkha'
ri dang/ /

ཐོ་ར་རྩ་སྒྲེས་བྲག་མིག་བྱབ་བ་དཀར། །

zo ra rwa skyes khrag mig khyab pa
dkar/ /

མྱོན་ཁ་ཁྱུང་བདུད་ཤེ་ཟ་ཡབ་དུད་ནག །

myon kha khyung bdud she za yab dud
nag/ /

ཤེལ་གང་སྒང་ལྷ་འོད་ལྷ་དཀར་པོ་དང་། །

shel ging sdang lha 'od lha dkar po
dang/ /

(འདིར་རང་སོའི་ཡུལ་ལྷའི་མཚན་ཁ་བསྒྱུར་བ། Here,
substitutes the name of your respective
local deity. / 在此处替换各自本地神祇的名
称。)

གནས་བདག་གཞི་བདག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

gnas bdag gzhi bdag 'khor dang bcas
pa rnam/ /

རིག་འཛིན་པ་དང་འབྱུང་ལས་འབྲེལ་བྱི་མེད་པ། །

rig 'dzin pad 'byung las 'brel dri med
pa/ /

པད་གྲིང་ལ་སོགས་རིམ་བྱོན་སྒྲ་མ་ཡི། །

pad gling la sogs rim byon bla ma yi/ /
བྱོན་སྒྲ་པ་སྟན་པ་སྦྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། །

spyan sngar bstan pa skyong bar zhal
bzhes pa'i/ /

དམ་ཚིག་ཇི་བཞིན་བདག་ཅག་སྐྱབ་པ་པོའི། །

dam tshig ji bzhin bdag cag sgrub pa
po'i/ /

དམ་རྒྱས་ཚོགས་མཆོད་དབྱེས་པར་རོལ་ནས་གུང་། །

dam rdzas tshogs mchod dgyes par rol
nas kyang/ /

ནད་གཏོན་བགོགས་སོགས་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། །

nad gdon bgegs sogs bar chad zhi ba
dang/ /

ཆོད་པ་ལ་བཤད་སྐྱབ་ལ་སོགས་མཐུན་ཁྱེན་སྟེལ། །

tshe dpal bshad sgrub la sogs mthun
rkyaen spel/ /

མིད་གསུམ་མེས་པ་རྣམ་བཞིས་དབང་བསྐྱར་ཞིང་། །

srid gsum mos pa rnam bzhis dbang
bsgyur zhing/ /

དག་བཞེགས་རྩལ་དུ་ཆོག་སོགས་ལས་རྣམ་བཞིའི། །

dgra bgegs rdul du rlog sogs las rnam
bzhi'i/ /

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

mchog thun dngos grub stsol bar mdzod
du gsol/ /

བཤགས་པ་ནི། Confession / 忏悔

རྩྱེ་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་མཛོད་ཤེས་མཐུ་ཅལ་ཅན། །

hU~M/ ye shes las grub mngon shes

mthu rtsal can/ /

དམ་ཅན་སྤྱང་མའི་ཚོགས་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

dam can srung ma'i tshogs rnams
dgongs su gsol/ /

ཚོས་སྤྱུ་མཁའ་མཉམ་སྤྱོས་དང་བྲལ་བ་ལ། །

chos sku mkha' mnyam spros dang
bral ba la/ /

རྣམ་རྟོག་མཚན་མས་ང་དང་བདག་ཏུ་བཟུང་། །

rnam rtog mtshan mas nga dang bdag
tu bzung/ /

ལྟ་སྒྲུལ་མ་དག་ཏིང་འཛིན་དོན་ལས་གཡེལ། །

lta sgom ma dag ting 'dzin don las
gyel/ /

མཚོག་གི་དོན་དང་འགལ་བར་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

mchog gi don dang 'gal bar mthol lo
bshags/ /

བསྟེན་སྤྱབ་གཡེལ་ཞིང་ཚོག་ལྟག་ཆད་གྱུར། །

bsnyen sgrub gyel zhing cho ga lhag
chad gyur/ /

མཚོད་གཏོར་ཉམས་དང་སྒྱུར་སྒྲེལ་ལས་མཐའ་ལོག།

mchod gtor nyams dang sbyor sgrol
las mtha' log/ /

གསང་སྒྲོ་འཚོལ་ཞིང་བཀའ་ལས་འདས་པའི་སྒྱུན།།

gsang sgo 'chol zhing bka' las 'das pa'i
skyon/ /

འགལ་འབྲུལ་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

'gal 'khrul nyams chag thams cad
mthol lo bshags/ /

མ་ནིང་ནག་པོ་མ་དགུས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

ma ning nag po ma dgyes mthol lo
bshags/ /

སྒྲགས་སྒྱུང་ཆེན་མོ་མ་དགུས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

sngags srung chen mo ma dgyes mthol
lo bshags/ /

སྟོག་སྐྱབ་ནག་མོ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

srog sgrub nag mo ma dgyes mthol lo
bshags/ /

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

gza' bdud chen po ma dgyes mthol lo
bshags/ /

གནོད་སྦྱིན་ཆེན་པོ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

gnod sbyin chen po ma dgyes mthol lo
bshags/ /

ལས་མགོན་སྟོག་བདུད་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

las mgon srog bdud ma dgyes mthol lo
bshags/ /

རྫོ་རྩེ་ལེགས་པ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

rdo rje legs pa ma dgyes mthol lo
bshags/ /

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

dpal ldan lha mo ma dgyes mthol lo

bshags/ /

ནོར་བདག་རྣམ་སྤྲུལ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

nor bdag rnam sras ma dgyes mthol lo

bshags/ /

མ་ནིང་མཆེད་གསུམ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

ma ning mched gsum ma dgyes mthol

lo bshags/ /

མགོན་པོ་སྡེ་ལྷ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

mgon po sde lnga ma dgyes mthol lo

bshags/ /

བཀའ་གཉན་སྡེ་བཞི་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

bka' gnyan sde bzhi ma dgyes mthol lo

bshags/ /

དབལ་མགོན་བདུན་རྩ་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

dpal mgon bdun cu ma dgyes mthol lo

bshags/ /

ལྷ་སྤྲིན་སྡེ་བརྒྱད་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

lha srin sde brgyad ma dgyes mthol lo
bshags/ /

གཏེར་བདག་གཏེར་སྤང་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

gter bdag gter srung ma dgyes mthol
lo bshags/ /

གཞི་བདག་གཞི་སྤང་མ་དགེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

gzhi bdag gzhi srung ma dgyes mthol
lo bshags/ /

མཐོལ་བཤགས་བཟོད་པ་དང་དུ་བཞེས་ནས་ཀྱང་། །

mthol bshags bzod pa dang du bzhes
nas kyang/ /

ཐུགས་རྗེས་ཚངས་པ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

thugs rjes tshangs pa mchog gi dngos
grub stsol/ /

ཅེས་དང་།

ཨོ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བླ་ལ་ཡ། བཟླ་སདྲ་རྡོ་ལོ་བ་ཏི་ལྷ། འི་རྡོ་མེ་
རྩ་མ། སུ་ཏི་ཕྱི་མེ་རྩ་མ། སུ་པོ་ཕྱི་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྩ་མ། སམ་

གསོལ་ཁ།

སྒྲི་མྱེ་བྲ་ཡ་རྩྭ། མཐ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཅི་ཏི་བྲེ་ཡིེ། ཀྲ་རུ་རྒྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་
ཏི། ལྷ་ག་ལྷ་བ། མཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ། བཛྲ་མ་མེ་སུ་བྱ། བཛྲི་རྒྱ་མ་མ་རྒྱ་ས་
མ་ཡ་སརྒྱ་ལྷེ།

oM ba dzra sa twa sa ma ya/ ma nu pA
la ya/ ba dzra sa twa tA e no pa ti Tha/
drI D+ho me b+ha wa/ su to Syo me
b+ha wa/ su po Syo me b+ha wa/ a nu
rak to me b+ha wa/ sar ba sid d+hi m
me pra ya tstha/ sar ba kar ma su tsa
me/ tsi taM shre yaM: ku ru hU~M/ ha
ha ha ha ho/ b+ha ga wAn/ sar ba ta
t+hA ga ta/ ba dzra ma me mu nytsa/
ba dzri b+ha wa ma hA sa ma ya sa
twa A:

ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་འདོན།

ཐུན་མཐར་གཏོར་འབུལ་ནི། Torma offering at the

end of the session / 座末食子供養

ཨོཾ་ཨཱ་མ་ཁཱ་ཀཱ་ལ་ཨེ་ཀཱ་ཁྱ་ཏི་རུ་རུ་ལ་ཏི་ཡི་རུ་དྲ་རྒྱུ་ཁྱི་ཁ་ལི་མ་རུ་ཅེ་རེ་
མ་ཏི་བརྩ་མུ་རྩུ་བེ་བྲ་མ་ཏ་མ་བ་ཏི་མུ་ཏི་ཨེ་དྲི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁཱ་ཏི་ཁཱ་
ཏི།

oM shrI ma hA kA la e ka dzA Ti rA
hU la tri yaM ru dra rak mo khyi kha li
ma ru tse re ma ti ba dzra swa d+hu bai
shra ma Na sa pa ri wA ri i daM ba liM
ta kha kha khA hi khA hi:

ལན་གསུམ་དང་། གཞི་བདག་གཏོར་མ་ཡོད་ན།

[illegible]

oM a kA ro mu khaM sar ba d+har mA
NaM A dya nu tpa nna to tta oM A:
hU~M phaT swA hA/

ལན་གསུམ་བརྗོད་ལ།

རྩོ། ཆོས་སྐྱོང་དཔལ་མགོན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་བཅས་རྣམས། །

hU~M/ chos skyong dpal mgon sde
brgyad 'khor bcas rnams/ /

བདག་གི་ཆོག་ས་གཏོར་དམ་པ་འདི་བཞེས་ལ། །

bdag gi tshogs gtor dam pa 'di bzhes
la/ /

ཐུགས་དང་འགལ་བ་ཅི་བགྱིས་མཐོལ་བཤགས་ནས། །

thugs dang 'gal ba ci bgyis mthol
bshags nas/ /

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྐྱོང་དགོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད།

sangs rgyas bstan srung dkon mchog
dbu 'phang bstod/ /

གནས་དང་ཡུལ་སྐྱོང་འཁོར་དང་ལོངས་སྐྱོད་སྟེ། །

gnas dang yul srung 'khor dang longs
spyod spel/ /

བར་གཅོད་རྒྱེན་བསྐྱོག་སྲིད་སྐྱོང་བུ་ལོར་སྟེ། །

bar gcod rkyen bzlog srid srung bu nor

spel/ /

ནད་དང་གདོན་དང་རིམས་དང་འབྱུང་པོ་སྤྱངས། །

nad dang gdon dang rims dang 'byung
po srungs/ /

ནལ་འབྱོར་དཔོན་སློབ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་བཞེས། །

rnal 'byor dpon slob phyi nang bar
chad bzlog/ /

མཆོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ་དུ་གསོལ། །

mchog dang thun mong dngos grub
stsol du gsol/ /

ཅེས་རྒྱུ་མེད་སྒྲུ་ཆེན་པོ་དང་བཅས་ཏེ་འབུལ། མཐར་ཡིག་བརྒྱས་ནོངས་པ་བཤགས་ལ།

བརྩི་མུ་ ba dzra muM: གྱིས་ཡེ་ཤེས་པ་གཤེགས་ཤིང་དམ་ཆོག་པ་

བསྐྱུ། འཛིག་རྟེན་པའི་འཁོར་ནམས་རང་གནས་སུ་སོང་བར་བསམ་ཞིང་།

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །

dge ba 'di yis myur du bdag/ /

ཏེ་རུ་ཀ་དཔལ་འབྱུང་གྲུབ་ནས། །

he ru ka dpal 'grub gyur nas/ /

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། །

'gro ba gcig kyang ma lus pa/ /

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་གྲོག། །

de yi sa la 'god par shog/ /

བསྐྱེ་བ་དང་གིས་བརྗོད་བྱའོ། །

gsol kha/